

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Isaiah, Chapter 20

ΗΣΑΪΑΣ Κ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Isaiah's naked sign warns that Egypt and Cush cannot save.

Translation & textual notes

Isaiah 20 is brief but rhetorically sharp. The chapter begins with a historical notice about the Assyrian attack on Ashdod, then turns to a prophetic sign-act in which Isaiah walks naked and barefoot as a living portent. In the Septuagint this enacted oracle interprets the fate not only of Egypt but also of Ethiopia: the very nations in which others hoped will themselves be led away exposed and ashamed by the king of Assyria. The chapter's power lies in the movement from symbolic obedience to geopolitical unmasking. Trust in impressive southern powers proves as fragile as clothing stripped from the body, and the coastland observers are left asking how anyone who relied on such allies will now escape. The

annotations below follow the LXX's compact historical frame, its sign language, and its polemic against misplaced political confidence.

Discourse structure of the chapter

A · 20:1	Historical frame: Assyria captures Ashdod The oracle is dated to the Assyrian campaign against Ashdod, grounding the sign-act in a specific imperial moment.
B · 20:2-3	Isaiah becomes a sign through enacted nakedness The Lord commands Isaiah to remove sackcloth and sandals, and his three-year barefoot exposure is interpreted as a sign and portent.
C · 20:4	Egypt and Ethiopia will be led away in shame The sign-act is explained: Assyria will drag away Egyptian captives and Ethiopians, young and old alike, stripped and publicly humiliated.
D · 20:5-6	Those who trusted southern powers are left in terror The closing verses turn to the onlookers who had trusted Egypt and Ethiopia, exposing their hope as futile and leaving them with no visible escape.

1 τοῦ ἔτους οὗ εἰσῆλθεν Ταναθαν εἰς ᾿Αζωτον ἡνίκα ἀπεστάλη ὑπὸ Ἀρνα βασιλέως Ἀσσυρίων καὶ ἐπολέμησεν τὴν ᾿Αζωτον καὶ κατελάβετο αὐτήν

In the year when Tartan entered into Ashdod, when he had been sent by Arna king of the Assyrians, and he fought against Ashdod and captured it.

Heading ASYNDETON

The chapter opens with a terse historical frame. Assyria's campaign against Ashdod gives the sign-act a concrete political setting.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔτους

year

N3E GSN · ἔτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔτος: meaning 'year'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰσῆλθεν

went in

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'went in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ταρναν

Tartan

N NS · Ταρναν

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ταρναν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ἄζωτον

Azotus

N2 ASM · Ἄζωτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Ἄζωτον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡνίκα

ηνικα

D · ἡνίκα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἡνίκα: meaning 'ηνικα'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεστάλη

was sent away

VDI API3S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω + ἀπο: meaning 'was sent away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπό: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Αρνα

Sargon

N GSM · Αρνα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αρνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ἀσσυρίων of the Assyrians N2 GPM · Ἀσσύριος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → participant identification Ἀσσυρίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐπολέμησεν fought VAI AA13S · πολεμέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist πολεμέω: meaning 'fought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
Ἄζωτον Azotus N ASF · Ἄζωτος <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Ἄζωτον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	κατελάβετο captured VBI AM13S · λαμβάνω + κατα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist λαμβάνω + κατα: meaning 'captured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	αὐτήν her RD ASF · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

2 τότε ἐλάλησεν κύριος πρὸς Ησaiαν λέγων πορεύου καὶ ἄφελε τὸν σάκκον ἀπὸ τῆς ὀσφύος σου καὶ τὰ σανδάλιά σου ὑπόλυσαι ἀπὸ τῶν ποδῶν σου καὶ ἐποίησεν οὕτως πορευόμενος γυμνὸς καὶ ἀνυπόδετος

Then the Lord spoke to Isaiah, saying, 'Go, remove the sackcloth from your waist and loosen your sandals from your feet.' And he did so, going naked and barefoot.

Command ASYNDETON

The prophetic word turns from history to symbolic action. Isaiah's obedience makes his body the medium of the message.

τότε
then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλάλησεν
speak

VAI AAI3S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ἡσaiαν
Isaiah

N ASM · Ἡσaiαν

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἡσaiαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

λέγων
saying

V1 · παπνσμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πορεύου
go

V1 PAD2S · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄφελε
remove

VB AAD2S · αἰρέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰρέω + ἀπο: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σάκκον
sackcloth

N2 ASM · σάκκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σάκκος: meaning 'sackcloth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀσφύος

loins

N3U GSF · ὀσφύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀσφύς: meaning 'loins'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σανδάλια

sandals

N2N APN · σανδάλιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σανδάλιον: meaning 'sandals'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὑπόλυσαι

loosen from under

VA AMD2S · λύω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λύω + ὑπο: meaning 'loosen from under'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποδῶν

foot

N3D GPM · πούς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πούς: meaning 'foot'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐποίησεν did VAI AAI3S · ποιέω verbal form carrying the action, process, or state of the clause → constative aorist ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	οὕτως thus D · οὕτως adverbial or particle element shaping the clause or phrase → discourse linkage or contrast οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	πορευόμενος going V1 · πμπνσμ πορεύομαι verbal form carrying the action, process, or state of the clause → verbal action or state πμπνσμ πορεύομαι: meaning 'going'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
γυμνός to the naked A1 NSM · γυμνός nominative element functioning as subject, predicate, or apposition → participant prominence γυμνός: meaning 'to the naked'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀνυπόδετος barefoot A1B NSM · ἀνυπόδετος nominative element functioning as subject, predicate, or apposition → participant prominence ἀνυπόδετος: meaning 'barefoot'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	

3 καὶ εἶπεν κύριος ὃν τρόπον πεπόρευται Ἡσαίας ὁ παῖς μου γυμνός καὶ ἀνυπόδετος τρία ἔτη ἔσται σημεῖα καὶ τέρατα τοῖς Αἰγυπτίοις καὶ Αἰθίοψιν

And the Lord said, 'Just as Isaiah my servant has walked naked and barefoot three years, it will be signs and wonders for the Egyptians and the Ethiopians.'

Explanation ASYNDETON

The enacted behavior is now interpreted. What looked strange is revealed as a prolonged prophetic sign directed toward Egypt and Ethiopia.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὃν
which

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τρόπον
manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τρόπος: meaning 'manner'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πεπόρευται
went

VM XMI3S · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πορεύομαι: meaning 'went'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἡσαίας
Isaiah

N NSM · Ἡσαίας

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἡσαίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παῖς
servant

N3D NSM · παῖς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παῖς: meaning 'servant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γυμνός
to the naked

A1 NSM · γυμνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυμνός: meaning 'to the naked'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνυπόδετος

barefoot

A1B NSM · ἀνυπόδετος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνυπόδετος: meaning 'barefoot'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τρία

three

A3 APN · τρεῖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ measure or count

τρία: meaning 'three'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἔτη

years

N3E APN · ἔτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔτος: meaning 'years'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σημεῖα

semeia

N2N APN · σημεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σημεῖον: meaning 'semeia'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τέρατα

wonder

N3T APN · τέρας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέρας: meaning 'wonder'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αἰγυπτίους

Egyptian

N2 DPM · Αἰγύπτιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Αἰγυπτίους: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αἰθίοψιν

Aithiopes

N3P DPF · Αἰθίοψ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Αἰθίοψιν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

4 ὅτι οὕτως ἄξει βασιλεὺς Ἀσσυρίων τὴν αἰχμαλωσίαν Αἰγύπτου καὶ Αἰθίοπων νεανίσκους καὶ πρεσβύτας γυμνοὺς καὶ ἀνυποδέτους ἀνακεκαλυμμένους τὴν αἰσχύνην Αἰγύπτου

For in this way the king of the Assyrians will lead away the captivity of Egypt and the Ethiopians, young men and old men, naked and barefoot, with the shame of Egypt uncovered.

Judgment ASYNDETON

The sign's meaning is public humiliation under Assyrian power. Egypt's exposed shame stands for the collapse of the confidence others placed in it.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως
thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄξει
shall lead

VF FAI3S · ἄγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω: meaning 'shall lead'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βασιλεὺς
king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ἀσσυρίων
of the Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Ἀσσυρίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰχμαλωσίαν
captivity

N1A ASF · αἰχμαλωσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Αἰγύπτου
Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αἰθίοπων

Ethiopians

N3P GPF · Αἰθίοψ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰθίοπων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

νεανίσκους

young men

N2 APM · νεανίσκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νεανίσκος: meaning 'young men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρεσβύτας

old man

N1M APM · πρεσβύτες

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρεσβύτες: meaning 'old man'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γυμνούς

naked

A1 APM · γυμνός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γυμνός: meaning 'naked'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνυποδέτους

barefoot

A1B APM · ἀνυπόδετος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνυπόδετος: meaning 'barefoot'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνακεκαλυμμένους

with uncoveredness laid bare

VM · χμπαπμ καλύπτω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπαπμ καλύπτω + ἀνα: meaning 'with uncoveredness laid bare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰσχύνην

shame

N1 ASF · αἰσχύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰσχύνη: meaning 'shame'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Αἴγυπτος

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἴγυπτος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

5 καὶ αἰσχυνθήσονται ἡττηθέντες οἱ Αἰγύπτιοι ἐπὶ τοῖς Αἰθίοψιν ἐφ' οἷς ἦσαν πεποιθότες οἱ Αἰγύπτιοι ἦσαν γὰρ αὐτοῖς δόξα

And the Egyptians will be put to shame, being defeated because of the Ethiopians, on whom the Egyptians had trusted, for they were their glory.

Result ASYNDETON

Those who grounded their hopes in Ethiopia and associated prestige discover that such reliance ends in disgrace. Shared political pride becomes shared humiliation.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰσχυνθήσονται

aischyno

VC FPI3P · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰσχύνω: meaning 'aischyno'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡττηθέντες

defeated

VC · αππνπμ ἡττάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αππνπμ ἡττάω: meaning 'defeated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αἰγύπτιοι

Egyptians

N2 NPM · Αἰγύπτιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Αἰγύπτιοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αἰθίοψιν

Aithiopes

N3P DPM · Αἰθίοψ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Αἰθίοψιν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐφ'

eph

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'eph'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἷς

who / which

RR DPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

οἷς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πεποιθότες

trusting

VX · χαπνπι πείθω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνπι πείθω: meaning 'trusting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αἰγύπτιοι

Egyptians

N2 NPM · Αἰγύπτιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Αἰγύπτιοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δόξα: meaning 'glory'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

6 καὶ ἔροῦσιν οἱ κατοικοῦντες ἐν τῇ νήσῳ ταύτῃ ἰδοὺ ἡμεῖς ἤμεν πεποιθότες τοῦ φυγεῖν εἰς αὐτοὺς εἰς βοήθειαν οἳ οὐκ ἐδύναντο σωθῆναι ἀπὸ βασιλέως Ἀσσυρίων καὶ πῶς ἡμεῖς σωθησόμεθα

And those inhabiting this coastland will say in that day, 'Behold, we had trusted to flee to them for help, yet they were not able to be saved from the king of the Assyrians; and how shall we be saved?'

Application ASYNDETON

The chapter ends with the voice of the observers. The collapse of their hoped-for refuge forces the final question of survival and exposes the bankruptcy of misplaced alliances.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔροῦσιν

said

VF2 FAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νήσῳ

island

N2 DSF · νήσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νήσος: meaning 'island'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ταύτῃ

this

RD DSF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ταύτῃ: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'we'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἦμεν

is

V9 IAI1P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πεποιθότες

trusting

VX · χαπνπμ πείθω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνπμ πείθω: meaning 'trusting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυγεῖν

to flee

VB AAN · φεύγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

φεύγω: meaning 'to flee'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βοήθειαν

help

N1A ASF · βοήθεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βοήθεια: meaning 'help'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οἷ

who / which

RR NPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οἷ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδύναντο

was able

V6I IMI3P · δύναιμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δύναιμι: meaning 'was able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σωθῆναι

save

VC APN · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ἀσσυρίων

of the Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Ἀσσυρίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'we'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σωθησόμεθα

save

VC FPI1P · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.